M.R.O. 14–5,450—22-10-25.

MADRAS RECORD OFFICE.

Government of Madras.

Revenue **DEPARTMENT.**

G.O. No. 965 Press ~~Mis.~~

421-422

Dated 30-4- 18 67

Not to be folded or roughly handled

Proceedings of the Madras Government, Revenue Department, 30th April 1867.

No. 421. Read the following Proceedings of the Madras Government in the Military Department :—

Concurring with His Excellency the Commander-in-Chief that an Officer of the Madras Army may elect to pass in any Vernacular of his own Presidency in lieu of Hindi. } (Here enter 12th April 1867, No. 1,353A.)

No. 422. ORDER THEREON, 30th April 1867, No. 965.

Miscellaneous.

Communicated to the Board of Revenue, Director of Revenue Settlement, Superintendent of Revenue Survey, and Conservator of Forests.

(True Extract.)

(Signed) J. GROSE,
Under Secretary to Government.

To the Board of Revenue,
,, the Director of Revenue Settlement,
,, the Superintendent of Revenue Survey,
,, the Conservator of Forests,
} With Proceedings Military Department, No. 1,353A.

Exd. S. T. Augustin.

MILITARY DEPARTMENT.

PROCEEDINGS OF THE MADRAS GOVERNMENT.

Read the following papers :—

From the Adjutant General, Fort Saint George, 15th March 1867, No. 210; to the Secretary to Government, Military Department.

With reference to the Order of Government No. 739 of 1st instant, calling for the Commander-in-Chief's opinion on the proposal that Malayalum should be admitted as a substitute for Hindi in this Presidency, I have the honor to submit the following remarks.

2. When the Government of India decided that the Officers of this Army should pass in a 2nd language, Sir Gaspard LeMarchant urged that they should, in that case, be permitted to select any language spoken in India or Burmah, which would of course have included Malayalum, but that recommendation, which was supported by Government*, has been entirely set aside, at least by the interpretation given to the ruling of the Government of India by this Government, *vide* Proceedings Madras Government, No. 3930, of 13th November 1866.†

*Vide paragraph 4 of Proceedings Madras Government, Order 1803 of 28th May 1866. *The Governor in Council is of opinion, that it should be sufficient if an Officer passed in any one of the languages spoken in British India, besides Hindustani, and that Burmese should be admitted as a 2nd language.*

†*"The language in which an Officer serving in this Presidency may desire to pass instead of Hindi for the Higher Standard must be "one of the Vernaculars of Southern India, Tamil, Telugu or Canarese."*

3. I am, however, desired to draw attention to the following points in the letter from the Government of India, recorded in Proceedings Madras Government No. 3143 of 7th September 1866, by which His Excellency is inclined to believe that the views of the Supreme Government have been, to some extent, misapprehended.

4. It is true that no direct reply is given to the whole question, *viz.* whether Officers may select for a 2nd language any "spoken in British India or in Burmah;" but paragraphs 2 and 3 state that "one of the Vernaculars" of Southern India, and paragraph 5, "*a* Vernacular of their own Presidency, is sufficient; and from this it is inferred that *any* language of Southern India or their own Presidency was intended, and further, as paragraph 7 rules that the "Madras Presidency" is to be held to include all provinces and stations which may be occupied by Madras Troops, Sir Gaspard LeMarchant conceives that the Order of Government confining the selection to "Tamil, Telugu and Canarese," is short of what the Government of India intended to sanction.

5. This view is further strengthened by the fact that the case of Lieutenant C. H. A. Gower, Royal Artillery, who had passed for *Staff in Burmese* and in Hindustani, was specially referred to the Supreme Government in that correspondence, but no order was passed regarding him (and, of course, none would be necessary if the Commander-in-Chief's view is correct.)

Vide Proceedings Madras Government, 1803, alluded to in paragraph 2.

6. Lieutenant Gower is a candidate for admission to the Staff Corps. He was by an Order of the Government of India, dated Simla, 24th September 1866, placed at the disposal of the Foreign Department, and he is drawing Staff pay in the Pegu Commission. If the interpretation limiting the languages to "Tamil, Telugu and Canarese" be correct, he cannot enter the Staff Corps, and his drawing Staff pay is contrary to the order of the Government of India, which, at this moment, is depriving many Officers of this Army of Staff allowances who have passed the

higher standard in Hindustani, and Sir Gaspard LeMarchant would, if Burmese is not included, deem it his duty to urge the propriety of Lieutenant Gower being deprived of his appointment, as not being qualified for Staff employ until he passes in a 3rd language—Tamil, Telugu or Canarese; but His Excellency believes that the Government of India, while declining to sanction the wider range for selection recommended by this Government and its Commander-in-Chief, intended to confine the Madras Officers within the limits of their own Presidency, or to where their own troops are employed, and in short that if Burmese, then Malayalum is to be included in the Vernaculars open to them.

7. It will be seen by a reference to Proceedings of Madras Government, 1262 of 15th August 1866, that Lieutenant Pickance was permitted by the Government to pass in Ooryah as his 2nd language, in anticipation of, or subject to, the decision of the Government of India—so little was any objection expected.

8. Should Government still adhere to their view, that only Tamil, Telugu and Canarese are the languages to be passed, the Commander-in-Chief would urge the necessity of re-submitting the case to the Supreme Government. It would be necessary, apparently, to refer Lieutenant Gower's claim to enter the Staff Corps, and it might at the same time be asked if the adverse decision (to which be it remarked the Supreme Government have sent no reply) regarding Cornet Frazer, 18th Hussars, who has passed the higher standard in Hindustani, and is a candidate for admission to the Staff Corps, and wishes to select Persian as his 2nd language, is in accordance with the views of the Government of India.

9. Persian being spoken at the Nizam's Court in this Presidency, might possibly be considered in Bengal as admissible for a 2nd language, and it would certainly be as useful as any other.

ORDER, No. 1353A, 12th April 1867.

On a re-consideration of the subject, the Governor in Council concurs with His Excellency the Commander-in-Chief that under the provisions of paragraph 5 of the letter from the Government of India, recorded in Proceedings of Government No. 3143, dated 7th September 1866, an Officer of the Madras Army may elect to pass in any Vernacular of his own Presidency, in lieu of Hindi.

2. The Government of India having ruled that the words "Madras Presidency" "include all Provinces and Stations which may be occupied by Madras troops," His Lordship in Council resolves to notify in G. O. that an elementary knowledge of any one of the following languages may be substituted for Hindi:—

Tamil, Telugu, Canarese, Malayalum, Ooryah, Tulú and Burmese.

3. Ordered that these Proceedings be communicated to the Government of India for information.

To the Secy. to the Govt. of India, M. D. | Here enter 12th April 1867, No. 1353B.

(True Extract.)

Major General,
Secretary to Government.

To the Adjutant General.
,, Controller of Military Accounts.
,, Secretary to the Board of Examiners.
,, Judicial Department,
,, Revenue Department, } **for information.**

Exd. A. W. Cooke.

25. Rd. Settle & Secy. Forests.
With 10 spare Copies.

3M

No. 965.

Communicated to the Board of Revenue, Director of Revenue Settlement, Superintendent of Revenue Survey and Conservator of Forests.

30c. apl-67.

2 Copies to the Bd of Revue
1 Copy. " Dr of Revue Settlt
1 " " Supdt of Revue Survey
1 " Conr of Forests.

with Ord in M D No 1353 of 12th Apl 67

12
15